



## CHAPITRE 173

## CHAPTER 173

Loi changeant le nom de Adélarde Lavoie  
en celui de Walter Kelly

An Act to change the name of Adélarde  
Lavoie to Walter Kelly

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

[Assented to, the 17th of December, 1953]

Préam-  
bule.

**A**TTE<sup>N</sup>DU que Adélarde Lavoie, contremaître, de la cité de Drummondville, district d'Arthabaska, a, par sa pétition, représenté qu'il est né le 10 novembre 1907, à Nashua, dans le New-Hampshire, l'un des États-Unis d'Amérique, de Placide Lavoie et de Rose de Lima Rival dite Emma Bellerose;

Attendu que postérieurement, alors qu'il était âgé de six ans, sa mère est venue demeurer au Canada, et a épousé plus tard un nommé William-Henri Roberge, chez qui il a passé les premières années de son enfance;

Attendu que depuis lors, pour des raisons inconnues dudit pétitionnaire, il fut toujours appelé et connu sous le nom de Walter Kelly; que ce fut sous ce nom qu'il fut inscrit et connu comme élève et étudiant, notamment aux collèges à Sorel et aux Trois-Rivières, où il termina ses études en 1923;

Attendu qu'il travaille depuis un très grand nombre d'années comme contremaître à la Canadian Celanese, à Drummondville, et qu'il y a toujours été connu sous le nom de Walter Kelly, qu'il a épousé sous ce nom, le 29 juin 1931, Alice Thibeault, de Drummondville, qui vit encore; qu'il a pris des assurances sur sa vie sous le même nom, et qu'un certificat de citoyenneté canadienne lui a été octroyé, le 14 février 1953, sous le nom de Adélarde Lavoie (Walter Kelly);

Preamble.

**W**HEREAS Adélarde Lavoie, foreman, of the city of Drummondville, district of Arthabaska, has, by his petition, represented that he was born, on the tenth day of November, 1907, at Nashua, New-Hampshire, one of the United States of America, of Placide Lavoie and Rose de Lima Rival alias Emma Bellerose;

Whereas later, when he was six years old, his mother came to live in Canada and subsequently married a certain William Henri Roberge, in whose household he spent the early years of his childhood;

Whereas, since then, for reasons unknown to the petitioner, he has always been called and known by the name of Walter Kelly; and he was enrolled and known by that name as schoolboy and student, especially at colleges in Sorel and Trois-Rivières, where he finished his studies in 1923;

Whereas he has been working for many years as a foreman at the Canadian Celanese, in Drummondville, where he has always been known by the name of Walter Kelly, and under that name, on the 29th of June, 1931, he married Alice Thibeault, of Drummondville, who is still living; and he has taken out life insurance under the same name, and a Canadian citizenship certificate was issued to him, on the 14th of February, 1953, under the name of Adélarde Lavoie (Walter Kelly);

Attendu que ladite Emma Bellerose, sa mère, est décédée le 14 mars 1944, et ledit Henri Roberge en 1951;

Attendu que cette dualité de nom lui cause des difficultés sans cesse renouvelées, tant pour ses affaires personnelles que pour ses transactions avec autrui, plus particulièrement lorsqu'il est appelé à fournir la preuve de son acte de naissance; que pour éliminer définitivement ces difficultés, il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom  
changé.

**1.** Le nom d'Adélard Lavoie est changé en celui de Walter Kelly et ce dernier sera désormais désigné et connu sous ce nom de Walter Kelly; il pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aura eu droit sans ce changement de nom.

Effet de  
ce chan-  
gement.

**2.** Tous les contrats, actes, conventions, accords et ententes auxquels il a été partie sous le nom de Adélard Lavoie lui profiteront et l'obligeront, et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Walter Kelly.

Idem.

**3.** Tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, police d'assurance ou autrement, auront été faits en sa faveur sous le nom de Adélard Lavoie, lui profiteront comme si on l'avait désigné sous le nom de Walter Kelly; et sous ce dernier nom il pourra aussi recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué par la présente loi.

Idem.

**4.** Toutes les obligations contractées par ledit pétitionnaire seront exigibles de lui sous son nouveau nom; la présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendants devant une cour

Whereas the said Emma Bellerose, his mother, died, on the 14th of March, 1944, and the said Henri Roberge in 1951;

Whereas such duality of name is a source of endless difficulty to him, both in his personal affairs and in his dealings with others, more particularly when he is required to make proof of his act of birth; and to put an end to such difficulties, it is expedient to grant such prayer:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The name of Adélard Lavoie is changed to that of Walter Kelly and he shall hereafter be called and known by the name of Walter Kelly, and may henceforth claim, exercise and possess all advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of name, he would have been entitled.

Change  
of name.

**2.** All contracts, acts, covenants, agreements and understandings entered into by him under the name of Adélard Lavoie shall avail to and bind him and be deemed to have been entered into by him under the name of Walter Kelly.

Effect  
of such  
name.

**3.** All legacies and gifts made in his favour by will, deed of gift, insurance policies or otherwise, under the name of Adélard Lavoie, shall avail to him as if he had been referred to by the name of Walter Kelly; and, by such latter name he may also recover, have, hold, possess and inherit all moveable or immoveable property and rights of every kind which he may now or hereafter have, hold, possess or inherit, as completely and to the same extent as if such change of name had not been effected by this act.

Idem.

**4.** All obligations contracted by the said petitioner shall be exigible against him under his new name; this act shall not interrupt any suit or process pending before any court of this province to which

Idem.

de cette province et auxquels le pétitionnaire pourrait être partie; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

the petitioner may be a party and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Enfants,  
etc.

**5.** Tous les droits et privilèges, en général, de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut conférer audit pétitionnaire ou qu'elle lui permettra d'acquérir à l'avenir, bénéficieront à ses enfants, descendants et héritiers.

**5.** All rights and privileges generally of every nature and kind which may be conferred upon the said petitioner by this act or which this act may enable him to acquire in future shall benefit his children, descendants and heirs.

Children,  
etc.

Registres  
de l'état  
civil.

**6.** Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance du pétitionnaire et de son acte de mariage devront être modifiés pour donner effet à la présente loi, en déposant, entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné, une copie certifiée de la présente loi.

**6.** The registers of civil status in which the act of birth of the petitioner and his act of marriage are entered shall be amended to give effect to this act, by depositing in the hands of the depositary of the register of civil status concerned a certified copy of this act.

Registers  
of civil  
status.

Droits  
successo-  
raux.

**7.** La présente loi n'aura pas pour effet de modifier les droits de succession qui seraient payables à la province au cas où la présente loi n'aurait pas été adoptée.

**7.** This act shall not have the effect of modifying the succession duties which would be payable to the Province if this act had not been passed.

Succession  
duties.

Entrée en  
vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.